

Dornrösli schlaf!

Lyrics with translation / Vokalttexte mit Übersetzung

Lyrics and music by René Wohlhauser

Swiss german	German	English
Dornrösli schlaf!	Dornröschen schlaf!	Sleeping Beauty sleep!
1. Dornrösli schlaf sanft im Tränegas! Ghersch, ds Megafon git dier dr Schlummerton. Knippleti Rue deckt di dopplet zue; Wenn das nit lengt, hei mr no meh! 2. Demokratie, isch es Märli gsi. Dr Wilhalm Täll heigs schints gar nie Gä. S'Rumpelschiltzli schtampft und tanzt uf dr Schtraaß. Jura, Züri, Bärn: brennende Schwizerschtärn! 3. Jugendunmuet wird beschprützt mit Bluet. Wär sech uflent, setzt me i Dornewald. Wenn'd eppis seischt, rumplet nur dr Wind, gang i dis Himmelbett, du folgsams Schwyzerchind. 4. Dornrösli schlaf, dr Ätti hietet d'Schaaf. Gwerleif und Gas bhieten di Rue!	1. Dornröschen schlaf sanft im Tränegas! Hörst du, das Megafon gibt dir den Schlummerton. Geknüpelte Ruhe deckt dich doppelt zu; Wenn das nicht reicht, haben wir noch mehr! 2. Demokratie war ein Märchen. Den Wilhelm Tell hat es anscheinend gar nie gegeben. Das Rumpelstilzchen stampft und tanzt auf der Straße. Jura, Zürich, Bern: brennender Schweizerstern! 3. Jugendunmut wird bespritzt mit Blut. Wer sich auflehnt, den setzt man in den Dornenwald. Wenn du was sagst, rumpelt nur der Wind. Gehe in dein Himmelbett, du folgsames Schweizerkind. 4. Dornröschen schlaf, der Vater hütet die Schafe. Gewehrläufe und Gas behüten deine Ruhe!	1. Sleeping Beauty sleep gently in tear gas! You hear, the megaphone gives you the snooze sound. Bludgeoned calm covers you twice; If that's not enough, we have more! 2. Democracy was a fairy tale. The Wilhelm Tell apparently never existed. The Rumpelstilzchen stamps and dances on the street. Jura, Zurich, Bern: burning Swiss star! 3. Youth anger is splashed with blood. Anyone who rebels is put in the thorn forest. If you say something, only the wind rumbles. Go to your four-poster bed, obedient Swiss child. 4. Sleeping Beauty, the father tends the sheep. Rifle barrels and gas protect your calm!

Musik: Brienz, 6. Juli 1980, Parergon-Nr. 13,05,1, Musikwerknummer 449

Text: Brienz, 7. Juli 1980

Textneufassung: Basel, 13. Oktober 1985

Die Textfassung 2010 entspricht der Aufnahme auf YouTube.

Zweistimmiges Musik-Arrangement und hinzugefügte Coda: Basel, 31. Mai 2011, Parergon-Nr. 13,05,2, Musikwerknummer 1600